



LANGUES / COMPETENCES EN LANGUES ANCIENNES

- Langues maternelles : français/ alsacien
- Allemand (C2)
- Anglais (B2)
- Paléographie allemande (XIII^e- XX^e siècle)
- Moyen-haut-allemand (1050-1350)
- Nouvel-haut-allemand précoce (1350-1550)



EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

- 01/09/2021-31/08/2022** **Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche** Département d'études allemandes, Université de Strasbourg
- 01/10/2018-30/09/2021** **Chargée d'enseignement** Université de Strasbourg
- Approche sociolinguistique de la situation alsacienne (option transversale)
 - Littérature et civilisation en Alsace (option transversale)
 - Thème et version grammaticaux (LLCE allemand L1)
 - Pratique du dialecte (option transversale)
- 01/10/2018-30/09/2021** **Contrat doctoral régional** pour la réalisation de la thèse *Les traces du contact des langues chez les scripteurs en Alsace dans leurs productions en alsacien et en allemand (1681-1914) : éléments pour une sociolinguistique historique en Alsace*. Université de Strasbourg **UR1339 LiLPa**
- 03/18- 08/18** **Animatrice radio en alsacien** pour France Bleu Elsass. Radiofrance.
- 2016- 2018** **Sous-titrage alsacien, allemand, suisse-allemand => français** : émission *Gsuntheim*. Maison de production Seppia.
- 09/17-10/17** **Comédienne voix-off**. Commentaire en alsacien de *Kùmme Mit*. Maison de production Seppia.
- 09/17-03/18** **Sous-titrage français-alsacien** : émission *Kùmme Mit*. Maison de production Seppia.
- 07/17** **Transcription et traduction en allemand** d'entretiens en alsacien. Université de Fribourg-en-Brisgau
- 2014- 2018** **Monitrice du Département de Dialectologie**. Université de Strasbourg
- 2013-2015** **Vacataire de traduction Projet ANR-FLARS**. Département de Dialectologie alsacienne et mosellane

FORMATION ET DIPLOMES

- 2018-2021 | Doctorat en études germaniques.** Titre de la thèse : *Les traces du contact des langues chez les scripteurs en Alsace dans leurs productions en alsacien et en allemand (1681-1914) : éléments pour une sociolinguistique historique en Alsace*. Thèse réalisée sous la codirection de Mme. Odile Schneider-Mizony et M. Dominique Huck. UR 1339 LiLPa. Université de Strasbourg. Financement Région Grand-Est.
- 2016-2018 | Master « Mondes Germaniques » - parcours recherche,** Mention « très bien ». Titre du mémoire : *Von Narrheit der Sprache : Ein Beitrag zur phonologischen Untersuchung der Reime des ‚Narrenschiiffs‘*. Université de Strasbourg.
- 2013-2016 | Licence Langue, Littérature et Civilisation Étrangères – Allemand,** Mention « bien ». Université de Strasbourg. Mobilité ERASMUS (L3), Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg. Obtention de la bourse Boussole.
- 2012 | Goethe Zertifikat C1,** Université de Strasbourg

PUBLICATIONS

Articles

2021

Carole Werner. « Productions plurilingues dans le journal d'un instituteur savernois » : In : *Pays d'Alsace* 2021, pp. 9-14.

2020

Carole Werner. « Du Sundgau à l'Ohio en passant par le Kochersberg (1691-1914) : productions sociolinguistiques historiques de scripteurs alsaciens plurilingues peu expérimentés » In : *Synergies pays germanophones* 2020 /13, pp. 93-105. <https://gerflint.fr/Base/Paysgermanophones13/paysgermanophones13.html>

Pablo Ruiz Fabo, Delphine Bernhard, Carole Werner. « Création d'un corpus FAIR de théâtre en alsacien et normalisation de variétés non-contemporaines ». *2èmes journées scientifiques du Groupement de Recherche Linguistique Informatique Formelle et de Terrain (LIFT)*, 2020, Montrouge, France. pp.34-43. [\(hal-03047152\)](#)

Pablo Ruiz, Delphine Bernhard, Pascale Erhart, Dominique Huck, Carole Werner. (2020). « MeThAL : Vers une macroanalyse du théâtre en alsacien ». *Humanistica* 2020, Bordeaux, France. [\(10.5281/zenodo.3788019\)](#). [\(hal-02564694\)](#)

2019

Carole Werner, Dominique Huck. « Alemannische Reimpraxis im *Narrenschiiff* : Neue Deutungsvorschläge mithilfe der heutigen Straßburger Mundart ». In : *Etudes Germaniques* 2019/295, pp. 409-430. <https://www-cairn-info.scd-rproxy.u-strasbg.fr/revue-etudes-germaniques-2019-3-page-409.htm>

2017

Carole Werner. « Sebastian Brant, der Narrenkritiker ». In : *Revue alsacienne de littérature*. 2017/128, pp.16-19.

Recensions

Carole Werner. Post, Rudolf/ Scheer-Nahor, Friedel: *Alemannisches Wörterbuch für Baden*. 3. Erweiterte Auflage. Freiburg-im-Breisgau : Rombach Verlag, 2018. In : *Nouveaux cahiers d'allemand* 2020/38, pp. 118-121.

ACTIVITES DANS LA COMPOSANTE (FACULTE DES LANGUES)

Organisation d'événements scientifiques

Comité d'organisation du colloque « Langues minoritaires : quels acteurs pour quel avenir ? » UR 1339 LiLPa (21-22/11/2019). <http://dialectologie.unistra.fr/langues-minoritaires-2019/>

Diffusion d'activités scientifiques vers la communauté universitaire

2021

Pablo Ruiz Fabo, Carole Werner. *Exploration du théâtre alsacien à travers ses listes de personnages pendant la période 1870-1940.* Colloque Humanistica. (12/05/2021). Programme en ligne : <https://humanistica2021.sciencesconf.org/program/details>

2020

Pablo Ruiz Fabo, Delphine Bernhard, Carole Werner. Création d'un corpus FAIR de théâtre en alsacien et normalisation de variétés non-contemporaines. *2èmes journées scientifiques du Groupement de Recherche Linguistique Informatique Formelle et de Terrain (LIFT)*, 2020, Montrouge, France. pp.34-43. (10/12/2020) (hal-03047152)

2019

Carole Werner. *Alemannische Reimpraxis im Narrenschiff: Zugang zum historischen Elsässischen.* Colloque international « Sebastian Brant auf der Spur. Sur les traces de Sébastien Brant » (09/02/2019)

Projets interdisciplinaires

Projet « IDEX Attractivité » MeThal : vers une « macroanalyse » du théâtre alsacien. (<https://methal.pages.unistra.fr/>)

- ⇒ Expertise linguistique
 - ⇒ Encadrement de stagiaires : gestion administrative, formation à la lecture de la *Fraktur*
 - ⇒ Publications et conférences
-

ACTIVITES GRAND PUBLIC

Carole Werner. *Flagrant délit de rimes impures – Brant suspect principal!* Conférence donnée à l'occasion de l'année Sébastien Brant en 2021. BNU, auditorium (25/03/2021). <https://www.youtube.com/watch?v=y4EvmoAP9NY>

Carole Werner. *Les traces du contact des langues chez les scripteurs en Alsace (1681-1914).* Conférence. Abri-Mémoire d'Uffholtz. (22/03/2019)

Carole Werner. *Ecrire et traduire en alsacien. Est-ce bien raisonnable ?* Conférence-débat à la Librairie Kleber, Strasbourg. (28/01/2017)

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

2019-2021 Représentante des doctorants en langues au collégium « Arts, Lettres, Langues »

AUTRES COMPETENCES

Informatique et bureautique : Pack Office, Zotero, Moodle, BigBlueButton, Oxygen, Lightroom

Formations : C2i niveau 1, Slide design (URFIST), Concevoir et animer son enseignement par classe inversée (IDIP)

Permis B
